

# E8 - My Yusha-sama!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Rona**

Good morning, everyone!

**[00:07] Rona**

Hero!

**[00:10] Yusha**

Good morning, Rona-chan!

**[00:16] Mao**

A staff like this is a convenient thing to have when dungeon-crawling.

**[00:21] ---**

Do you know why that is?

**[00:23] Mao**

Go ahead, Princess Rona!

**[00:25] Rona**

Huh?! Um...

**[00:28] Seira**

You can use it to search for traps by poking the dungeon's walls and floors.

**[00:33] Rona**

Thank you so much.

**[00:36] Rona**

You can use it to search for traps by poking the dungeon's walls and floors!

**[00:41] Mao**

I heard all that, you know.

**[00:48] Mao**

It's absolutely vital for adventurers to know how to use Cartado.

**[00:52] Mao**

They can be used for offensive magic like this, for carrying items, and more.

**[00:58] Rona**

Sensei.

**[00:59] Rona**

What *are* Cartado, exactly?

**[01:02] Mao**

Well, you see...

**[01:04] Mei**

Cartado dates back all the way

**[01:06] ---**

to ancient times, when  
Heaven and Earth were created.

**[01:10] Mei**

But there are various theories about that.

**[01:12] Mei**

One theory says the great creator appeared when our world was nothing but chaos—

**[01:17] ---**

no light, darkness, Heaven, or Earth—

**[01:19] Mei**

and he raised one card  
and spoke, "Car Tado!"

**[01:23] Mei**

In Ancient Lapanestan,  
this means "World, be filled with light!"

**[01:27] ---**

And the name "Cartado" is derived from that.

**[01:31] Rona**

Wow! Really?!

**[01:33] Mei**

Hah!

**[01:34] Mao**

Hey! Don't take over my lesson!

**[01:42] Fai**

So good!

**[01:43] Rona**

You're eating a lot again today, Fai-sama.

**[01:46] Fai**

Have some too, Princess.

**[01:48] Rona**

Thank you very much!

**[01:50] Seira**

Our Fai is...

**[01:51] Mei**

...sh-sharing food?

**[01:55] Yusha**

I guess they're real pals now.

**[02:04] Yusha**

Wow, this ribbon's so cute!

**[02:07] Rona**

It'll look good on you, Hero.

**[02:09] Yusha**

I think it would look better on you.

**[02:11] Rona**

Huh?

**[02:12] Yusha**

You're really cute, after all!

**[02:15] Rona**

My...

**[02:23] Rona**

I had a very fulfilling day today.

**[02:26] Rona**

But... I feel as if something is missing...

**[02:34] Rona**

That's right!

**SIGN** Endro!

**[04:11] Mao**

What brings you here on our day off?

**[04:14] Rona**

Sensei, the Hero isn't even slightly Heroic!

**[04:18] Mao**

Huh? What are you talking about?

**[04:21] Rona**

Heroes are exalted people who  
save the world from the heinous,

**[04:25] ---**

fiendish, good-for-nothing  
Demon Lord that brings chaos

**[04:29] ---**

and destruction to the world.

**[04:32] Mao**

Who're you calling "good-for-nothing"?!

**[04:34] Rona**

What?

**[04:35] Mao**

N-Nothing!

**[04:37] Mao**

Continue.

**[04:38] Rona**

All right...

**[04:39] Rona**

However, our Hero typically attends classes,

**[04:42] ---**

eats boxed lunches, goes shopping,  
and lives like a normal girl.

**[04:47] Mao**

You seem to be enjoying a lot of that  
yourself, though. Do you not like it?

**[04:50] Rona**

It's not that I don't like it.

I'm having a lot of fun.

**[04:54] Mao**

Then what's the problem?

**[04:57] Rona**

I still want to see the Hero  
doing Heroic things.

**[05:02] Mao**

Doing "Heroic things," huh?

**[05:08] Mao**

Come to think of it,

**[05:09] ---**

she did say something about defeating  
an evil god over summer break.

**[05:12] Mao**

No idea if that's true, though.

**[05:14] Rona**

Defeating an evil god?! That's exactly it!

**[05:17] Rona**

Give me more of that, please!

**[05:18] Rona**

Are there any evil gods ripe  
to be defeated somewhere?

**[05:22] Mao**

Of course not.

**[05:24] Mao**

And don't talk about evil  
gods as if they're fruit.

**[05:26] Mao**

Besides, even if she is the Hero,  
she's still just a fledgling.

**[05:31] Mao**

We can't let her go on Hero quests yet.

**[05:34] Rona**

Can't you do something about that?

**[05:36] Mao**

I said no, and that means... no...

**[05:45] Rona**

Sensei, is there nothing you can do?

**[05:49] Mao**

No! I have a responsibility  
as a teacher... to...

**[05:56] Mao**

All right. I'll help you.

**[05:59] Rona**

Sensei!

**[06:00] Rona**

Thank you so much!

**[06:03] Mao**

This is terrible!

**[06:05] Mao**

The Demon Lord has revived  
and kidnapped Princess Rona!

**[06:09] All**

What?!

**[06:11] Mao**

The resurrected Demon Lord has  
erected a new Demon Lord Castle,

**[06:14] ---**

and he's waiting there for you, Hero.

**[06:17] Mao**

Since this is the Demon Lord,

**[06:19] Mao**

only you, the wielder of the Hero's  
Sword, can save the Princess.

**[06:23] Mao**

Yulia Chardiet, go save Princess Rona!

**[06:27] Yusha**

Right!

**[06:28] Mao**

*Of course, it's all an act...*

**[06:31] Yusha**

Everyone! We have to go save Rona-chan!

**[06:35] Fai**

He can't get away with  
kidnapping the Princess!

**[06:37] Seira**

We're up against the Demon Lord.

**[06:38] Seira**

We need to make sure we're prepared.

**[06:40] Mei**

This time, no Cartado will be held back!

**[06:45] Yusha**

So the Demon Lord's finally appeared!

**[06:45] Mao**

*I feel bad watching them get so worked up.*

**[06:47] Seira**

Yes. We'll need steel ourselves for this.

**[06:50] Fai**

No matter what enemies we'll face, I'll...

**[06:50] Mao**

*I'll apologize now. Sorry.*

**[06:51] Yusha**

Yeah!

**[06:57] Mao**

I just got back.

**[06:59] Rona**

Welcome back. How did it go?

**[07:02] Mao**

Everything's all set.

**[07:04] Mao**

Yusha and the others are on their way here.

**[07:06] Rona**

My!

**[07:07] Rona**

I'll finally get to see her being Heroic!

**[07:11] Mao**

Still, I'm amazed you built this castle.

**[07:15] Rona**

I always thought a day like this might come...

**[07:18] Rona**

So I had a Demon Lord Castle built!

**[07:21] Mao**

What do you mean by "a day like this"?

**[07:24] Mao**

Looks like they're here.

**[07:26] Rona**

Really?!

**[07:32] Yusha**

Let's go, everyone!

**[07:34] All three**

Yeah!

**[07:41] Yusha**

Rona-chan, just wait for us!

**[07:44] Seira**

Be careful. We don't know  
where an enemy might attack—

**[07:48] ---**

...from?

**[07:50] Mei**

A trap!

**[07:51] Seira**

We should have brought that staff with us!

**[07:54] Yusha**

Everyone, run!

**[07:58] Yusha**

To that door!

**[08:03] Yusha**

Mei-chan!

**[08:04] Mei**

Ow...

**[08:10] Fai**

Huh?

**[08:15] Mei**

This presence... It's a monster!

**[08:18] Fai**

Sei-chan, Mei-chan, stay back!

**[08:20] Yusha**

Here it comes!

**[08:25] Pomurun**

Pompom!

**[08:26] Seira**

Huh?

**[08:28] Seira**

Pomuruns?

**[08:29] Mao**

They're really going at it.

**[08:33] Rona**

The Hero is fighting for me!

**[08:36] Rona**

Wait, this isn't enough.

**[08:39] Mao**

Pomuruns won't work?

**[08:40] Rona**

No. They're the weakest monster of all.

**[08:44] Rona**

And that last boulder trap  
was made out of papier-mâché.

**[08:47] Rona**

And even now... Oh?

**[08:50] Rona**

My, oh, my!

**[08:51] Rona**

You even prepared recovery points for them?

**[08:54] Rona**

This doesn't feel serious enough!

**[08:58] Mao**

What do you want to do, then?

**[09:00] Rona**

I believe the Hero should face trials  
like the ones spoken of in our legends.

**[09:06] Rona**

For example...

**[09:08] Rona**

A falling trap that'll flatten even trolls!

**[09:11] Rona**

An army of demons from the demon  
realm lying in wait for them!

**[09:14] Rona**

Cursed evil spirits that'll steal their souls if they let their guard down for but a moment!

**[09:19] Rona**

Things like that.

**[09:21] Mao**

Even I didn't set up hardcore stuff like that!

**[09:24] Rona**

What?

**[09:25] Mao**

N-Nothing!

**[09:27] Mao**

Hey, Princess, do you want to put them all in danger?

**[09:32] Rona**

Huh? Doesn't danger come with being the Hero?

**[09:37] Rona**

Oh? But the one putting the Hero and her friends in danger is...

**[09:43] Rona**

Huh? Huh? What?

**[09:49] Mao**

Look. They're approaching the next room.

**[09:52] Rona**

My! I'll get to see the Hero's wonderful deeds this time!

**[09:56] Mao**

You're certainly confident.

**[09:58] Rona**

Yes!

**[09:59] Rona**

Because what awaits them next is the Demon Lord's Four Generals!

**[10:04] Mao**

The Demon Lord's Four Generals?!

**[10:06] Mao**

You actually got them?!

**[10:11] Yusha**

Who's there?!

**[10:20] Mao**

Wait! What are those costumes?!

**[10:23] Rona**

They're the Demon Lord's Four Generals. See?

**[10:26] Rona**

Perfect replicas.

**[10:28] Mao**

No, that's...

**[10:30] Mao**

You can't just use that depiction as-is...

**[10:36] Yusha**

These people...

**[10:40] Fai**

are really...

**[10:43] Seira**

strong.

**[10:46] Mei**

That's the Four Generals for you.

**[10:50] Mao**

Wait, they're incredibly strong!

**[10:52] Rona**

Of course.

**[10:53] Rona**

The ones in those costumes are my bodyguards and our nation's pride...

**[10:58] Rona**

Sword Master...

**[11:00] Rona**

Grappler...

**[11:01] Rona**

Archer...

**[11:03] Rona**

and Arch Wizard.

**[11:05] Rona**

They're the strongest four people in the Lapanesta Kingdom.

**[11:10] Mao**

They might be even stronger than the real Four Generals.

**[11:18] Yusha**

Is everyone all right?

**[11:20] Seira**

This might be a bit too much.

**[11:22] Mei**

Their strength's not even fair.

**[11:26] Fai**

The way this is going, we won't be able to save the Princess!

**[11:31] Yusha**

Not yet!

**[11:34] Yusha**

It's too early to give up!

**[11:37] Yusha**

Because we decided that we're going to save Rona-chan, no matter what!

**[11:45] Rona**

Hero...

**[11:49] Fai**

That's right.

**[11:51] Seira**

We're friends, after all.

**[11:52] Mei**

We can't let ourselves lose here!

**[11:55] Yusha**

Let's go, everyone!

**[11:57] All three**

Yeah!

**[12:13] Yusha**

Stay out of our way!

**[12:15] Yusha**

We're... We're going to... save Rona-chan!

**[12:26] Yusha**

Huh?

**[12:28] Seira**

Huh? What?

**[12:32] Mei**

What's going on here?

**[12:38] Yusha**

You're letting us pass?

**[12:48] Sword Master**

*The four of us have served the  
Princess since she was young.*

**[12:56] (Flashback) Rona**

Thank you for always protecting me.

**[13:01] Sword Master**

*The Princess's happiness is all we wish for.*

**[13:06] Sword Master**

*To have someone who cares for you so much...*

**[13:10] Sword Master**

*You've made good friends, Princess.*

**[13:16] Rona & Mao**

*ENDRO!*

**[13:25] Rona**

It was wonderful seeing the Hero fight,

**[13:28] Rona**

but it ended right at the good part.

**[13:31] Rona**

I wonder why everyone stopped fighting...

**[13:37] Rona**

Maybe they all suddenly got stomachaches?

**[13:42] Mao**

Princess Rona...

**[13:43] Rona**

Yes?

**[13:47] Mao**

Can we stop this already?

**[13:49] Rona**

Huh?

**[13:51] Mao**

I think you've already gotten your wish to see them fight like Heroes.

**[13:58] Mao**

You're satisfied now, right?

**[14:02] Rona**

No!

**[14:02] Rona**

After this comes their final battle against the Demon Lord.

**[14:06] Rona**

That's the climax of the any Hero's tale.

**[14:09] Rona**

It would be unthinkable to stop here.

**[14:12] Mao**

Hmm...

**[14:14] Mao**

Then what did you think as you watched them fight today?

**[14:17] Rona**

Huh?

**[14:22] Rona**

When they came for me...

**[14:25] Rona**

I was truly happy.

**[14:29] Rona**

I was nervous when they set off those traps,

**[14:32] Rona**

and I was excited to see how truly wonderful their fighting was.

**[14:40] Rona**

But...

**[14:41] (Flashback) Yusha**

Because we decided that we're going to save Rona-chan, no matter what!

**[14:46] (Flashback) Yusha**

We're going to save Rona-chan!

**[14:50] Rona**

I wonder what it is...

I feel this prickling in my chest.

**[14:55] Rona**

Even though I wanted to see my

admired Hero in action so badly...

**[15:23] Demon Lord**

Then watch closely...

**[15:26] Demon Lord**

as the Demon Lord and Hero fight.

**[15:30] Rona**

Sensei?

**[15:51] Yusha**

Rona-chan! We're here to save you!

**[15:54] Rona**

Hero...

**[15:56] Demon Lord**

You've done well to make it here, Hero.

**[16:00] Yusha**

Demon Lord! Give Rona-chan back!

**[16:07] Demon Lord**

Take that!

**[16:10] Yusha**

Huh?!

**[16:12] Seira**

What is this?!

**[16:14] Fai**

Why, you!

**[16:15] Mei**

It's a barrier!

One that's dangerously strong!

**[16:19] Yusha**

Seira-chan! Fai-chan! Mei-chan!

**[16:21] Demon Lord**

If you want to save her,  
you'll have to defeat me...

**[16:27] Demon Lord**

with your own power alone!

**[16:32] Rona**

Hero...

**[16:34] Yusha**

Rona-chan...

**[16:37] Yusha**

Wait for me. I'll save you soon!

**[16:46] Demon Lord**

I ask of you: why do you seek the Princess?

**[16:51] Demon Lord**

For wealth? For status? For fame?

**[16:54] Yusha**

No!

**[16:56] Demon Lord**

Then is it because you're the Hero?

**[16:58] Demon Lord**

Because it's the Hero's destiny  
to defeat the Demon Lord?

**[17:02] Yusha**

It's none of those!

**[17:04] Yusha**

It's not because she's the Princess,  
or because I'm the Hero.

**[17:08] Yusha**

None of that matters.

**[17:11] Yusha**

Rona-chan...

**[17:13] Yusha**

Rona-chan is our precious friend!

**[17:17] Yusha**

That's why I'm going to save her!

**[17:21] Rona**

*That's right.*

**[17:23] Rona**

*The Hero was always...*

**[17:25] Rona**

*always...*

**[17:38] (Flashback) Yusha**

Rona-chan!

**[17:40] Rona**

*She was always calling me "Rona,"  
and not "Princess."*

**[17:46] Rona**

*But what about me?*

**[17:49] Rona**

*I called her...*

**[17:54] Yusha**

Give Rona-chan back!

**[17:57] Rona**

Please stop!

**[17:59] Yusha**

Huh?!

**[18:02] Rona**

I'm sorry!

**[18:04] Rona**

This was all my doing.

**[18:07] Rona**

The Demon Lord's revival and  
my kidnapping were all lies.

**[18:15] Rona**

I'm truly sorry!

**[18:18] All three**

Huh?

**[18:21] Yusha**

Huh?

**[18:23] All**

What?!

**[18:29] Rona**

I've admired the Hero  
ever since I was little.

**[18:34] Rona**

I thought that one day I would meet a Hero  
as lovely as the ones in the stories.

**[18:40] Rona**

But I've been too hung up on those stories

**[18:44] ---**

and never looked at what was really there.

**[18:48] Yusha**

What was really there?

**[18:50] Rona**

You, Hero... no, Yulia Chardiet-sama.

**[18:55] Rona**

I've constantly been imposing  
my ideal Hero upon you,

**[18:59] Rona**

and I haven't been looking at the real you.

**[19:02] Seira**

So you're saying you prepared a Demon  
Lord to make our Yusha act Heroic,

**[19:06] ---**

because she hasn't been Heroic at all?

**[19:09] Mei**

That's true, though.

Yusha-san's hardly Heroic.

**[19:13] Fai**

I can't really blame her.

**[19:14] Yusha**

Huh?! That's not true!

**[19:17] Rona**

That's right!

**[19:19] Rona**

Yulia-sama is a wonderful person!

**[19:27] Yusha**

Anyway, I see. So there wasn't a Demon Lord.

**[19:31] Rona**

Indeed.

**[19:32] Yusha**

That's good!

**[19:33] Rona**

Huh?

**[19:35] Yusha**

I'm glad you weren't really kidnapped!

**[19:38] Yusha**

Oh, but you know...

**[19:40] Yusha**

If the Demon Lord really did  
show up and kidnap you,

**[19:43] ---**

I'd definitely come save you again!

**[19:46] Fai**

Right!

**[19:47] Seira**

Of course!

**[19:48] Mei**

In fact, we should think of strategies  
to keep her from being kidnapped.

**[19:53] Rona**

Thank you so much, everyone!

**[19:57] ---**

Hey, wait!

**[19:59] Seira**

Speaking of which, this person is...

**[20:01] Fai**

A fake Demon Lord, right?

**[20:03] Mei**

They were crazy strong, though.

**[20:06] Yusha**

Um, who are you, exactly?

**[20:09] Demon Lord**

It's me!

**[20:15] Demon Lord**

See?

**[20:16] All**

Mao-chan!

**[20:16] All**

Mao-chan-sensei!

**[20:18] Seira**

No way!

**[20:20] Fai**

I didn't notice at all!

**[20:22] Mei**

You used a transformation Cartado,

**[20:24] Mei**

and a very high-powered one at that.

**[20:26] Yusha**

I was seriously trying to cut through you!

**[20:30] Yusha**

I'm sorry!

**[20:32] Mao**

Hmph.

**[20:33] Mao**

It'll be a hundred years before a weakling like you has the skill to slay me.

**[20:37] Mao**

Well, I'm off.

**[20:39] Mao**

Don't be late tomorrow!

**[20:42] All**

Okay!

**[20:46] Yusha**

Well, let's go home, Rona-chan!

**[20:53] Rona**

Yes!

**[21:01] Rona**

I made you all lunches to apologize for the other day.

**[21:04] Rona**

Please eat them if you'd like.

**[21:06] Fai**

Yay!

**[21:08] Seira**

You didn't have to go through the trouble.

**[21:10] Mei**

A royal lunch!

I bet it'll be incredibly luxurious!

**[21:15] Rona**

No, um...

**[21:18] Rona**

It was my first time making anything,

**[21:20] Rona**

so I hope you'll like them.

**[21:22] Yusha**

Wow! Incredible!

**[21:24] Yusha**

I'll have some!

**[21:27] Seira**

I'll have some too, Princess.

**[21:30] Fai**

So good!

**[21:33] Mei**

They're good.

**[21:38] Yusha**

Yeah, they're really good, Rona-chan!

**[21:41] Rona**

Oh! I'm so glad!

**[21:43] Rona**

Thank you so much, Yulia-sama!

**[21:46] Yusha**

Huh?

**[21:47] Rona**

Huh?

**[21:48] Yusha**

"Yusha" is fine. You don't need to use "Yulia."

**[21:51] Rona**

B-But...

**[21:58] Rona**

Okay, Yusha-sama!

***SIGN*** Roll 8

My Yusha-sama!

***SIGN*** Secret Cartado Festival!

**[23:35] Mei**

"Secret Cartado Festival!"

---

Revision #1

Created 2024-01-01 11:13:57 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 11:13:58 UTC by whimsee